

Chronologische Übersicht der Abweichungen im Titusbrief zwischen Robinson-Pierpont vs. Nestle-Aland 28 (NA28)

Streitenberger, Schneider, April 2025

Methodische Grundlagen der Bewertung

Die Analyse folgt der Prämisse, dass der **Robinson-Pierpont (RP) Text** (basierend auf dem Byzantinischen Mehrheitstext) die ursprüngliche Lesart des Neuen Testaments bewahrt, während der **Nestle-Aland 28 (NA28) Text** als sekundär und fehleranfällig gilt. Der NA28 stützt sich auf wenige, oft fragmentarische alexandrinische Handschriften, die grammatische Unstimmigkeiten und theologische Verflachungen aufweisen.

Tit 1:1

- **RP:** Παῦλος, δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ χριστοῦ, κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ
- **NA28:** Παῦλος δοῦλος θεοῦ, ἀπόστολος δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ πίστιν ἐκλεκτῶν θεοῦ
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler und orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das wichtige Komma nach "Παῦλος" weg, was die klare Abgrenzung zwischen dem Namen des Autors und seiner Amtsbezeichnung verwischt.

- NA28 schreibt "Χριστοῦ" mit Großbuchstaben, während RP korrekt "χριστοῦ" mit Kleinbuchstaben schreibt, was der ursprünglichen Handschriftentradition entspricht.
- NA28 lässt zudem das Komma nach "Χριστοῦ" weg, was die syntaktische Gliederung des Briefeingangs verschlechtert.

Tit 1:4

- **RP:** Τίτω γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινήν πίστιν· χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς, καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
- **NA28:** Τίτω γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινήν πίστιν, χάρις καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν.
 - **Fehlertyp:** *Auslassung, Substitution, Wortstellungsänderung und orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt "ἔλεος" (Barmherzigkeit) in der Segensformel aus, was die traditionelle dreiteilige Formel "χάρις, ἔλεος, εἰρήνη" (Gnade, Barmherzigkeit, Friede) auf zwei Elemente reduziert.
 - NA28 fügt unberechtigt "καὶ" (und) zwischen "χάρις" und "εἰρήνη" ein, was die Form der Segensformel ändert.
 - NA28 stellt "Χριστοῦ Ἰησοῦ" um statt "κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ", was sowohl den Titel "κυρίου" (Herr) weglässt als auch die übliche Reihenfolge "Jesus Christus" umkehrt.
 - NA28 schreibt "Χριστοῦ" mit Großbuchstaben, während RP korrekt "χριστοῦ" verwendet.

Tit 1:5

- **RP:** Τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ, καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι διαταξάμην·
- **NA28:** Τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγὼ σοι διαταξάμην,

- **Fehlertyp:** Interpunktionsfehler
- **Analyse:**
- NA28 ersetzt den Hochpunkt (·) am Ende des Verses durch ein Komma, was den Abschluss der Anweisung weniger deutlich markiert.

Tit 1:9

- **RP:** ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδασκαλίαν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾦ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
- **NA28:** ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδασκαλίαν πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾦ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαίνουσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das Komma vor dem letzten "καὶ" weg, was die klare Struktur der beiden Aufgaben eines Ältesten – ermahnen und widerlegen – weniger deutlich macht. Die RP-Lesart mit dem Komma trennt die beiden Aspekte des Dienstes klarer.

Tit 1:10

- **RP:** Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς,
- **NA28:** Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ [καὶ] ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται, μάλιστα οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
 - **Fehlertyp:** *Unsichere Lesart und Hinzufügung*
 - **Analyse:**
 - NA28 setzt "καὶ" (und) vor "ἀνυπότακτοι" in eckige Klammern, was auf Unsicherheit über dessen Authentizität hindeutet – ein typisches Beispiel für die Unsicherheit der NA28-Editoren.

- NA28 fügt den Artikel "τῆς" vor "περιτομῆς" hinzu, was unnötig ist, da "οἱ ἐκ περιτομῆς" (die aus der Beschneidung) bereits eine feste Wendung im NT ist, die ohne zusätzlichen Artikel verwendet wird.

Tit 1:11

- **RP:** οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν· οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
- **NA28:** οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 ersetzt den Hochpunkt (·) nach "ἐπιστομίζειν" durch ein Komma, was die rhetorische Kraft der Anweisung abschwächt.
 - NA28 lässt die Kommas nach "ἀνατρέπουσιν" und "δεῖ" weg, was die Klarheit der syntaktischen Struktur beeinträchtigt.

Tit 1:14

- **RP:** μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις, καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
- **NA28:** μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφομένων τὴν ἀλήθειαν.
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das Komma nach "μύθοις" weg, was die klare Unterscheidung zwischen "jüdischen Fabeln" und "Geboten von Menschen" verwischt. Die RP-Lesart mit dem Komma macht deutlicher, dass es sich um zwei verschiedene Problemquellen handelt.

Tit 1:15

- **RP:** Πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρὸν
- **NA28:** πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς· τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρὸν
 - **Fehlertyp:** *Auslassung und orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt die Partikel "μὲν" nach "Πάντα" weg, die eine wichtige rhetorische Funktion hat, indem sie die Antithese zu "δὲ" im zweiten Teil des Satzes bildet. Diese μὲν-δὲ Konstruktion ist ein typisches stilistisches Merkmal der paulinischen Briefe.
 - NA28 beginnt mit einem Kleinbuchstaben (πάντα), während RP korrekt mit einem Großbuchstaben (Πάντα) beginnt.

Tit 2:2

- **RP:** Πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ·
- **NA28:** πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
 - **Fehlertyp:** *Orthographischer Fehler und Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 beginnt mit Kleinbuchstaben (πρεσβύτας), während RP korrekt mit Großbuchstaben (Πρεσβύτας) beginnt.
 - NA28 ersetzt den Hochpunkt (·) am Versende durch ein Komma, was die klare Abgrenzung der Tugendliste abschwächt.

Tit 2:3

- **RP:** Πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μὴ οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
- **NA28:** πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους μὴ οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
 - **Fehlertyp:** *Orthographischer Fehler und Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 beginnt mit einem Kleinbuchstaben (πρεσβύτιδας), während RP korrekt mit einem Großbuchstaben (Πρεσβύτιδας) beginnt, was den Beginn eines neuen Abschnitts kennzeichnet.
 - NA28 lässt das Komma nach "διαβόλους" weg, was die klare Trennung der verschiedenen Anforderungen an ältere Frauen verschleiert.

Tit 2:4

- **RP:** ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
- **NA28:** ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας φιλάνδρους εἶναι φιλοτέκνους
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt die Kommas nach "εἶναι" und "φιλοτέκνους" weg, was die klare Aufzählung der Tugenden, zu denen die jüngeren Frauen angeleitet werden sollen, verschleiert. Die RP-Lesart mit den Kommas strukturiert die Liste der Eigenschaften deutlicher.

Tit 2:5

- **RP:** σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημηται·
- **NA28:** σώφρονας ἀγνάς οἰκουροῦς ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημηται.
 - **Fehlertyp:** *Substitution und Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 ersetzt "οἰκουρούς" (haushaltend/das Haus hütend) durch "οἰκουροῦς" (im Haus arbeitend), was eine subtile aber wichtige Bedeutungsverschiebung darstellt. Die RP-

Lesart "οἰκουρούς" betont die Verantwortung für die Haushaltsführung, was dem biblischen Kontext besser entspricht.

- NA28 lässt wichtige Kommas zwischen den Adjektiven weg, was die klare Aufzählung der verschiedenen Tugenden verschleiert.

Tit 2:7

- **RP:** *περὶ πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀδιαφθορίαν, σεμνότητα, ἀφθαρσίαν,*
- **NA28:** *περὶ πάντα, σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων, ἐν τῇ διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,*
 - **Fehlertyp:** *Substitution und Auslassung*
 - **Analyse:**
 - NA28 ersetzt "ἀδιαφθορίαν" (Unverfälschtheit) durch "ἀφθορίαν" (Unverdorbenheit), was eine weniger präzise Beschreibung der Lehrqualität darstellt.
 - NA28 lässt "ἀφθαρσίαν" (Unvergänglichkeit) vollständig weg, wodurch ein wichtiger Aspekt der Lehre verloren geht. Die dreifache Qualifikation der Lehre in RP (Unverfälschtheit, Würde, Unvergänglichkeit) wird auf zwei Elemente reduziert.

Tit 2:8

- **RP:** *λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ, μηδὲν ἔχων περὶ ἡμῶν λέγειν φαῦλον.*
- **NA28:** *λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.*
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler und Wortstellungsänderung*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt das Komma nach "ὑγιῆ" weg, was die klare Aufzählung der Eigenschaften der gesunden Lehre (gesund und untadelig) verschleiert.

- NA28 ändert die Wortstellung von "περὶ ἡμῶν λέγειν" zu "λέγειν περὶ ἡμῶν", was den natürlichen Fluss der griechischen Syntax stört.
- NA28 lässt auch das Komma nach "ἐντραπῆ" weg, was die Struktur des Finalsatzes weniger klar macht.

Tit 2:9

- **RP:** Δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,
- **NA28:** Δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν, εὐαρέστους εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας,
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 versetzt das Komma von nach "ὑποτάσσεσθαι" zu nach "πᾶσιν", was die Bedeutung subtil verändert. In RP bezieht sich "ἐν πᾶσιν" (in allem) klar auf "εὐαρέστους εἶναι" (wohlgefällig zu sein), während in NA28 es sich auf "ὑποτάσσεσθαι" (sich unterzuordnen) beziehen könnte.

Tit 2:10

- **RP:** μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
- **NA28:** μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν διδασκαλίαν τὴν τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
 - **Fehlertyp:** *Wortstellungsänderung und Hinzufügung*
 - **Analyse:**
 - NA28 ändert die Wortstellung von "πίστιν πᾶσαν" zu "πᾶσαν πίστιν", was die natürliche Betonung im Griechischen verändert.
 - NA28 fügt unberechtigt einen zusätzlichen Artikel "τὴν" vor "τοῦ σωτῆρος" ein, was die Apposition "τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ" unnötig verkompliziert.

Tit 2:11

- **RP:** Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις,
- **NA28:** Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις
 - **Fehlertyp:** *Auslassung und Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt den Artikel "ἡ" vor "σωτήριος" weg, was die Betonung der Heilseigenschaft der Gnade Gottes abschwächt. Die RP-Lesart "ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος" (die Gnade Gottes, die heilbringende) betont stärker den rettenden Charakter der Gnade.
 - NA28 lässt das Komma am Ende des Verses weg, was die syntaktische Abgrenzung zum folgenden Vers verschlechtert.

Tit 2:12

- **RP:** παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,
- **NA28:** παιδεύουσα ἡμᾶς, ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι,
 - **Fehlertyp:** *Interpunktionsfehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 setzt das Komma nach "ἡμᾶς" statt nach "ἵνα" und lässt das Komma nach "ἐπιθυμίας" weg. Diese Verschiebung und Auslassung von Interpunktionszeichen verändert die rhythmische Struktur des Satzes und verschlechtert die Lesbarkeit der komplexen theologischen Aussage.

Tit 2:13

- **RP:** προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ,
- **NA28:** προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
 - **Fehlertyp:** *Orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**

- NA28 schreibt "Χριστοῦ" mit Großbuchstaben, während RP korrekt "χριστοῦ" mit Kleinbuchstaben schreibt, was der ursprünglichen Handschriftentradition entspricht.

Tit 3:1

- **RP:** Ὑπομίμησκει αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι,
- **NA28:** Ὑπομίμησκει αὐτοὺς ἀρχαῖς ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοίμους εἶναι,
 - **Fehlertyp:** *Auslassung*
 - **Analyse:**
 - NA28 lässt die Konjunktion "καὶ" (und) zwischen "ἀρχαῖς" und "ἐξουσίαις" weg, was die klare Unterscheidung zwischen "Obrigkeiten" und "Gewalten" als zwei separate Autoritätsebenen verwischt. Die RP-Lesart bewahrt die Präzision des ursprünglichen Textes.

Tit 3:2

- **RP:** μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραότητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
- **NA28:** μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραῦτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
 - **Fehlertyp:** *Orthographischer Fehler*
 - **Analyse:**
 - NA28 schreibt "πραῦτητα" mit Trema über dem Iota, während RP "πραότητα" mit Iota subskriptum unter dem Alpha schreibt. Beide sind Varianten desselben Wortes für "Sanftmut", aber die RP-Form ist die klassischere Variante, die der traditionellen griechischen Orthographie besser entspricht.

Tit 3:3

- **RP:** Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακία καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
- **NA28:** Ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακία καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
 - **Fehlertyp:** *Keine Abweichung*
 - **Analyse:**
 - In diesem Vers stimmen RP und NA28 vollständig überein, sowohl im Text als auch in der Interpunktion. Dies ist erwähnenswert, da es zeigt, dass NA28 an manchen Stellen mit dem byzantinischen Text übereinstimmt, was indirekt die Zuverlässigkeit der byzantinischen Überlieferung bestätigt.

Tit 3:4

RP: ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,
 NA28: ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ,

Fehlertyp: Keine Abweichung Analyse:

In diesem Vers stimmen RP und NA28 vollständig überein. Ähnlich wie in Titus 3:3 bestätigt diese Übereinstimmung indirekt die Zuverlässigkeit der byzantinischen Textüberlieferung, die vom RP-Text repräsentiert wird.

Tit 3:5

RP: οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου, NA28: οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ᾧ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸ αὐτοῦ ἔλεος ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,

Fehlertyp: Substitution, Auslassung und Interpunktionsfehler Analyse:

NA28 ersetzt das Relativpronomen "ὧν" (Genitiv Plural) durch "ἃ" (Akkusativ Plural), was die grammatikalische Konstruktion verändert und die ursprüngliche Nuance des Textes abschwächt. NA28 verändert "τὸν αὐτοῦ ἔλεον" (sein Erbarmen) zu "τὸ αὐτοῦ ἔλεος", was eine Änderung vom Akkusativ Maskulinum zum Akkusativ Neutrum darstellt. Die RP-Lesart entspricht besser dem klassischen griechischen Gebrauch. NA28 lässt wichtige Kommas nach "ἡμεῖς", "ἡμᾶς" und vor "ἀλλὰ" weg, was die klare syntaktische Struktur des theologisch bedeutsamen Satzes verschleiert.

Tit 3:6

RP: οὗ ἔξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,
NA28: οὗ ἔξέχεεν ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

Fehlertyp: Orthographischer Fehler und Interpunktionsfehler Analyse:

NA28 schreibt "Χριστοῦ" mit Großbuchstaben, während RP korrekt "χριστοῦ" mit Kleinbuchstaben schreibt, was der ursprünglichen Handschriftentradition entspricht. NA28 lässt das Komma nach "πλουσίως" weg, was die rhetorische Struktur des Satzes abschwächt und die Betonung der reichlichen Ausgießung des Heiligen Geistes vermindert.

Tit 3:7

RP: ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενώμεθα κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου. NA28: ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι κληρονόμοι γενηθῶμεν κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.

Fehlertyp: Substitution und Interpunktionsfehler Analyse:

NA28 ersetzt "γενώμεθα" (Aorist Konjunktiv Medium, 1. Person Plural) durch "γενηθῶμεν" (Aorist Konjunktiv Passiv, 1. Person Plural), was die aktive Beteiligung des Gläubigen im Heilsprozess abschwächt. NA28 lässt das Komma nach "χάριτι" weg, was die klare Gliederung zwischen dem Grund der Rechtfertigung (seine Gnade) und der Folge (Erben werden) verschleiert.

Tit 3:8

RP: Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῶ. Ταῦτά ἐστιν τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· NA28: Πιστὸς ὁ λόγος· καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες θεῶ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις·

Fehlertyp: Interpunktionsfehler, Auslassung und orthographischer Fehler
Analyse:

NA28 ersetzt das Komma nach "ὁ λόγος" durch einen Hochpunkt (·), was die formelhafte Einleitung "Πιστὸς ὁ λόγος" (Zuverlässig ist das Wort) zu stark vom folgenden Kontext trennt. NA28 lässt den Artikel "τὰ" vor "καλὰ" weg, was die Betonung der Qualität und Bedeutung dieser guten Werke abschwächt. NA28 beginnt "ταῦτά" mit einem Kleinbuchstaben, obwohl es einen neuen Satz einleitet, was den üblichen Regeln der Textgliederung widerspricht. NA28 ersetzt das Komma nach „ὁ λόγος“ durch einen Hochpunkt (·), was die formelhafte Einleitung „Πιστὸς ὁ λόγος“ isoliert. NA28 lässt den Artikel „τὰ“ vor „καλὰ“ weg, was die Betonung der guten Werke reduziert.

Tit 3:9

RP: μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. NA28: μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιΐστασο· εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.

Fehlertyp: Keine Abweichung
Analyse:

In diesem Vers stimmen RP und NA28 vollständig überein, sowohl im Text als auch in der Interpunktion. Diese Übereinstimmung ist ein weiteres Indiz für die grundlegende Stabilität der neutestamentlichen Textüberlieferung, selbst zwischen unterschiedlichen Texttypologien.

Tit 3:10

RP: Αίρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, NA28: αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,

Fehlertyp: Orthographischer Fehler Analyse:

NA28 beginnt mit einem Kleinbuchstaben (αἰρετικὸν), während RP korrekt mit einem Großbuchstaben (Αίρετικὸν) beginnt, was den Beginn eines neuen Abschnitts und einer neuen Anweisung kennzeichnet.

Tit 3:11

RP: εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.
NA28: εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει, ὧν αὐτοκατάκριτος.

Fehlertyp: Interpunktionsfehler Analyse:

NA28 lässt das Komma nach "τοιοῦτος" weg, was die klare Unterscheidung zwischen dem Zustand (verkehrt sein) und der aktiven Handlung (sündigen) verwischt. Die RP-Lesart mit dem Komma strukturiert die logische Abfolge deutlicher.

Tit 3:12

RP: Ὄταν πέμψω Ἀρτεμῶν πρὸς σε ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. NA28: Ὄταν πέμψω Ἀρτεμῶν πρὸς σε ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν, ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.

Fehlertyp: Orthographischer Fehler und Interpunktionsfehler Analyse:

NA28 schreibt "σὲ" mit Akzent, während RP "σε" ohne Akzent schreibt, was der üblichen Schreibweise des Enklitikon entspricht. NA28 ersetzt den Hochpunkt (·) nach "Νικόπολιν" durch ein Komma, was die rhetorische Kraft der Anweisung und die klare Trennung zwischen Anweisung und Begründung abschwächt.

Tit 3:13

RP: Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ. NA28: Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ.

Fehlertyp: Orthographischer Fehler Analyse:

NA28, schreibt "Ἀπολλῶν" mit einem Omega und Zirkumflex, während RP "Ἀπολλῶ" mit einem Omega und Gravis schreibt. Die RP-Lesart entspricht besser der gängigen griechischen Transliteration des hebräischen Namens.

Tit 3:14

RP: Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ᾧσιν ἄκαρποι. NA28: μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ᾧσιν ἄκαρποι.

Fehlertyp: Orthographischer Fehler Analyse:

NA28 beginnt mit einem Kleinbuchstaben (μανθανέτωσαν), während RP korrekt mit einem Großbuchstaben (Μανθανέτωσαν) beginnt, was den Beginn eines neuen Abschnitts und einer neuen wichtigen Anweisung kennzeichnet.

Tit 3:15

RP: Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. NA28: Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν.

Fehlertyp: Orthographischer Fehler und Auslassung Analyse:

NA28 beginnt "ἄσπασαι" mit einem Kleinbuchstaben, während RP korrekt mit einem Großbuchstaben (Ἄσπασαι) beginnt, was den Beginn eines neuen

Grußauftrags kennzeichnet. NA28 lässt das abschließende "Ἀμήν" weg, was in der byzantinischen Texttradition ein üblicher und authentischer Abschluss der paulinischen Briefe ist.

Zusammenfassung der Fehleranalyse

Die systematische Untersuchung des Titusbriefes zeigt signifikante Abweichungen zwischen dem NA28-Text und dem RP-Text. Die Fehlertypen umfassen:

1. **Orthographische Fehler:** Insbesondere bei der Großschreibung am Satzanfang und bei christologischen Titeln.
2. **Interpunktionsfehler:** Auslassung oder Verschiebung von Kommas, was die syntaktische Struktur und rhetorische Kraft des Textes beeinträchtigt.
3. **Auslassungen:** Weglassung wichtiger Wörter, Partikel und des abschließenden "Amen".
4. **Substitutionen:** Ersetzung ursprünglicher Wörter durch Alternativen, die den theologischen Gehalt abschwächen.
5. **Wortstellungsänderungen:** Veränderung der natürlichen griechischen Syntax und Betonung.
6. **Hinzufügungen:** Einfügung unnötiger Wörter oder Artikel.

Diese Abweichungen bestätigen die These, dass der NA28-Text auf wenigen, oft fehlerhaften alexandrinischen Handschriften basiert, während der RP-Text die reichere und zuverlässigere byzantinische Texttradition repräsentiert, die die ursprüngliche Lesart des Neuen Testaments besser bewahrt.

Es ist bemerkenswert, dass in einigen Versen (Tit 3:3, 3:4, 3:9) NA28 und RP vollständig übereinstimmen, was indirekt die Zuverlässigkeit der byzantinischen Texttradition bestätigt, da selbst die kritische Edition an diesen Stellen keine Alternativen präferiert.